

# International Student Application

## Dossier d'inscription d'un élève étranger

**Student Name/Nom de l'élève** \_\_\_\_\_  
**Family Name/Nom de famille** \_\_\_\_\_ **First/Prénom** \_\_\_\_\_ **Middle/Deuxième Prénom** \_\_\_\_\_

**Country of residence/Pays de résidence** \_\_\_\_\_

**Partner Organization Abroad/Agence** \_\_\_\_\_

**Applying for:**  **Academic Year**  **Fall Semester**  **Spring Semester**  
 Inscription pour : Année scolaire 1<sup>er</sup> semestre 2<sup>nd</sup> semestre  
**(September to June)** **(September to January)** **(January to June)**  
 (Septembre à Juin) (Septembre à Janvier) (Janvier à Juin)  
*Very limited availability* *Very limited availability*

**Attach an ID  
Picture Here**  
Coller une  
photo de vous

**Accommodation chosen/Hébergement choisi:**  
 **7-Day Homestay (open to all students, mandatory for 14YO students)**  
 Famille d'accueil 7 jours/7 (ouverts à tous les élèves, obligatoire pour les élèves âgés de 14 ans)  
 **5-Day Boarding (from 15YO)**  
 Internat semaine (à partir de 15 ans)  
 **5-Day Boarding + 2-Day Homestay (from 15YO)**  
 Internat semaine + weekend en famille d'accueil (à partir de 15 ans)  
 **7-Day Boarding (from 15YO)**  
 Internat permanent (à partir de 15 ans)  
 **No accommodation/Sans hébergement**

**Instructions/Consignes**

*Your application is a reflection of who you are and determines both your acceptance at Notre-Dame International High School Programme and placement with a host family, if required.*  
*Votre dossier d'inscription reflète votre identité, votre personnalité et détermine à la fois votre admission dans le programme Notre-Dame International High School et votre placement en famille d'accueil, le cas échéant.*

- Your application should be typed or printed legibly in black ink.  
*Votre dossier d'inscription doit être tapé à l'ordinateur ou écrit lisiblement à l'encre noire.*
- Your responses to the questions should be thoughtful, truthful and detailed.  
*Vos réponses aux questions doivent être réfléchies, le reflet de la réalité et détaillées.*
- Your letter to the host family is a very important part of the application. Families often make the decision to host a particular student based on this letter. Take time to compose it and write clearly or type it. If you can, please write as much as possible in French since you will be hosted by a French family; this is not a requirement, just a suggestion. *This letter is not required for students choosing boarding.*  
*Votre lettre à la famille d'accueil est une partie très importante du dossier. Les familles prennent souvent la décision d'accueillir un élève en se basant principalement sur cette lettre. Prenez le temps de la rédiger clairement, elle peut être manuscrite ou tapée à l'ordinateur. Si vous le pouvez, écrivez, autant que possible, en français car vous serez hébergé par une famille française. Ce n'est pas une exigence, juste une suggestion. Cette lettre n'est pas requise pour les élèves choisissant l'internat.*
- Photographs are another very important part of your homestay application. Smiling pictures of you with your family, relatives, friends, pets, etc. will give your host family a better idea of who you are and what is important to you. *This is not required for boarding students.*  
*Les photographies sont une autre partie très importante de votre dossier de séjour. Des photos souriantes de vous avec votre famille, vos proches, vos amis, vos animaux de compagnie, etc. donneront à votre famille d'accueil une meilleure idée de qui vous êtes et de ce qui est important pour vous. Ceci n'est pas requis pour les élèves internes.*



## Checklist

This checklist is provided to help you make certain that you have included all of the necessary information and documentation to complete your application to Notre-Dame International High School Programme. Your application packet must contain all completed pages (pages 1-25+ Contract+ Boarding and/or Homestay application. Please tick BEFORE sending your application form:

*Cette liste de contrôle est fournie pour vous aider à vous assurer que vous avez inclus toutes les informations et la documentation nécessaires pour compléter votre demande d'inscription au programme Notre-Dame International High School.*

*Votre dossier de candidature doit contenir toutes les pages complétées (pages 1-25 + contrat + Boarding et/ou Homestay application). Veuillez cocher AVANT d'envoyer votre formulaire de demande:*

- English Teacher Recommendation (page 9) Recommandation de votre professeur d'anglais (page 9)
- Teacher Recommendation of your choice (page 10) Recommandation du professeur de votre choix (page 10)
- French Teacher Recommendation (page 11) Recommandation de votre professeur de français (page 11)
- Academic Record **completed by a school official** (pages 6, 7 and 8) Parcours scolaire complété par un membre de l'équipe éducative de votre école (pages 6, 7 et 8)
- Completed Medical forms including a **complete vaccination record** and the results of a physical exam completed within the 6 months preceding school enrollment (pages 14, 15 and 16) Formulaires médicaux remplis comprenant un carnet de vaccination complet et les résultats d'un examen physique effectué dans les 6 mois précédant la rentrée scolaire (pages 14, 15 et 16)
- For European Union citizens : a copy of the European Health Card Pour les citoyens de l'Union européenne, la copie de la carte européenne d'assurance maladie

You must also submit the following: Vous devez également soumettre les éléments suivants:

- Official **English translation** of academic transcripts for a minimum of the last 3 years (complete high school transcripts showing all courses taken to date must be included) Traduction officielle en anglais de vos relevés de notes des trois dernières années (les relevés de notes complets doivent indiquer tous les cours suivis)
- Copy of the photo page of your passport Copie de la page de photo de votre passeport
- 2 smiling passport photos 2 photos de passeport souriantes

**11<sup>th</sup> grade and 12<sup>th</sup> grade:** Admission interview with parents and students may be required, as well as a timed writing sample administered during the interview. 11<sup>e</sup> et 12<sup>e</sup> années: un entretien d'admission avec les parents et l'élève peut être requis, ainsi qu'une rédaction chronométrée administrée au cours de l'entretien.

### Please read:

The programme **Notre-Dame International High School (NDIHS)** is the international programme of Notre-Dame "Les Oiseaux" (NDLO). This is a joint project of Notre-Dame "Les Oiseaux" and Nacel France.

**The Notre-Dame International High School (NDIHS)** programme is managed by the School Principal of Notre-Dame "Les Oiseaux". International students enroll as full time students at Notre-Dame "Les Oiseaux" under the authority and responsibility of its School Principal during school and weekly dorm time.

International students may additionally opt for a **homestay** or a **weekend boarding program**. Those programs are managed by and under the responsibility and authority of Nacel France.

A lire :

Le programme de Notre-Dame International High School (NDIHS) est le programme international de Notre-Dame "Les Oiseaux" (NDLO). Il s'agit d'un projet commun de Notre-Dame "Les Oiseaux" et de Nacel France.

Le programme Notre-Dame International High School (NDIHS) est dirigée par le Chef d'Etablissement de Notre-Dame "Les Oiseaux". Les élèves internationaux s'inscrivent à plein temps à Notre-Dame "Les Oiseaux" sous l'autorité et la responsabilité de son Chef d'Etablissement pendant les heures de classe et l'internat de semaine.

Les élèves internationaux peuvent également choisir un programme d'hébergement en famille d'accueil ou d'internat weekend. Ces programmes sont gérés par et sous la responsabilité et l'autorité de Nacel France.



### 1. Student Profile Profil de l'élève

Please type or print clearly in black ink. /Merci de remplir les champs lisiblement à l'encre noire.

**Student Name/Nom de l'élève :** \_\_\_\_\_

**Birth Date** \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_ **Family Name/Nom de famille** \_\_\_\_\_ **First/Prénom** \_\_\_\_\_ **Middle /Deuxième Prénom-Nom** \_\_\_\_\_  
 Male Homme  Female Femme  
Day/J Month/M Year/A

Address/Adresse

Street/Rue \_\_\_\_\_ City/Ville \_\_\_\_\_

State/Province \_\_\_\_\_ Postal Code/ Code postal \_\_\_\_\_ Country/Pays \_\_\_\_\_

Landline Telephone \_\_\_\_\_ Mobile Telephone \_\_\_\_\_  
Téléphone fixe Country Code City Code Number Téléphone portable Country Code City Code Number

Birthplace \_\_\_\_\_ Citizenship/Nationalité: \_\_\_\_\_  
Lieu naissance

**Passport Number** \_\_\_\_\_ **Passport Expiration Date (Expiration):** \_\_\_\_\_  
Numéro de passeport Date d'expiration

**Student Email Address** Adresse Email Elève: \_\_\_\_\_

**Parent Email Address** Adresse Email Parents: \_\_\_\_\_

**Parent Skype login (if any)** Compte Skype: \_\_\_\_\_

**Family Status** (check all of the following which apply) (Statut de famille)

Mother/Mère:  Living/Vivant  Deceased/Décédée **Father/Père**  Living/Vivant  Deceased/Décédé  
 Parents:  Divorced  Separated  
Divorcé Séparé

Mother's Name \_\_\_\_\_ Occupation /Métier \_\_\_\_\_

Mobile Phone/Portable : \_\_\_\_\_

Father's Name \_\_\_\_\_ Occupation /Métier \_\_\_\_\_

Mobile Phone/Portable: \_\_\_\_\_

I live with my (je vis avec):  Mother Mère  Father Père  Stepmother Belle-mère  
 Stepfather Beau-père  Guardian Tuteur

If living with stepparent(s) or other guardian(s), give name and occupation (Nom et métier du beau-parent/tuteur):

Name/Nom \_\_\_\_\_ Occupation /Métier \_\_\_\_\_

**STUDENT IMPORTANT ALLERGY/HEALTH PROBLEM/ALLERGIE ET PROBLEME DE SANTE**

Siblings (Fratie):

Name Nom \_\_\_\_\_ Age Age \_\_\_\_\_ Gender/Sexe \_\_\_\_\_ At Home? (Yes/No) A la maison (Oui/Non) \_\_\_\_\_

**Partner Organization Abroad (Agency/Agent):** \_\_\_\_\_

**Legal Guardianship/Autorité parentale: Who has legal authority over you?/Détenant de l'autorité parentale**

Mother/Père  Father/ Père  Stepmother/ Belle-mère  Stepfather/ Beau-père  Other/ Autre

If not listed above in "Family Status", please provide:

Name/Nom \_\_\_\_\_ Relationship/Relation \_\_\_\_\_



**2. Parent Information** Informations relatives aux parents

To be completed by student's parents/guardians / A remplir par les parents/tuteurs.

**Student Name:** \_\_\_\_\_

Nom de l'élève

**Father's Name** \_\_\_\_\_

Nom du père

**Mother's Name** \_\_\_\_\_

Nom de la mère

**Home Contact Information**

**Address**

Street \_\_\_\_\_

City \_\_\_\_\_

State/Province \_\_\_\_\_

Postal Code \_\_\_\_\_

Country \_\_\_\_\_

**Home Telephone Number**

(include country and city codes)

\_\_\_\_\_

**Home E-mail Address**

\_\_\_\_\_

**MOBILE PHONE NUMBER :**

\_\_\_\_\_

**Work Contact Information**

Occupation/Title

\_\_\_\_\_

**Type of Business**

\_\_\_\_\_

**Work Telephone Number (include codes)**

\_\_\_\_\_

**Work E-mail Address**

\_\_\_\_\_

Do you speak English?  Yes  No

Do you speak French?  Yes  No

**Home Contact Information**

(if different from Father's)

**Address**

Street \_\_\_\_\_

City \_\_\_\_\_

State/Province \_\_\_\_\_

Postal Code \_\_\_\_\_

Country \_\_\_\_\_

**Home Telephone Number**

(include country and city codes)

\_\_\_\_\_

**Home E-mail Address**

\_\_\_\_\_

**MOBILE PHONE NUMBER :**

\_\_\_\_\_

**Work Contact Information**

Occupation/Title

\_\_\_\_\_

**Type of Business**

\_\_\_\_\_

**Work Telephone Number (include codes)**

\_\_\_\_\_

**Work E-mail Address**

\_\_\_\_\_

Do you speak English?  Yes  No

Do you speak French?  Yes  No



### 3. Student Education

Current School Name: \_\_\_\_\_ Website: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_ Phone: \_\_\_\_\_

City, Postal Code, Country: \_\_\_\_\_

Current grade in School \_\_\_\_\_ (in home country)

Current School System attended:

American     British     French     IB     Local curriculum

1. In your current school system, how many years is your **high school** program? \_\_\_\_\_

2. When you arrive at Notre Dame International High School, how many years of high school will you have completed? \_\_\_\_\_

3. Will you have graduated before enrolling in Notre Dame?  Yes  No

4. Do you plan to graduate from Notre Dame?  Yes  No

5. Where do you plan to attend a college or university?

United States     Home Country     Other \_\_\_\_\_

6. What is your favorite subject in school? \_\_\_\_\_

7. What is your least favorite subject in school? \_\_\_\_\_

9. List the foreign language(s) that you have studied (including English). Rate your ability as follows:

Language	Years Studied	Reading	Writing	Speaking	Listening

E = Excellent; G = Good; F = Fair; P = Poor

Please note that Notre-Dame International High School only teaches FRENCH as a foreign language.

Read the following policy and sign below to indicate that you understand these guidelines.

*Notre-Dame International High School Graduation Policy:*

**US High School Diploma:** *students may be awarded a US High School diploma provided they fulfill all academic conditions.*

*I have read and understand the NDIHS Graduation Policy:*

\_\_\_\_\_  
Student Signature

\_\_\_\_\_  
Date



### 4. Academic Record

To be completed by a school official. Please type or print in black ink.

Student Name \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_  
Family Name First Middle

School Name \_\_\_\_\_ City \_\_\_\_\_

School Official's Name \_\_\_\_\_ Title \_\_\_\_\_

School Official's Signature \_\_\_\_\_

**Recommended American grade-level placement** (no guarantee can be made for such placement):

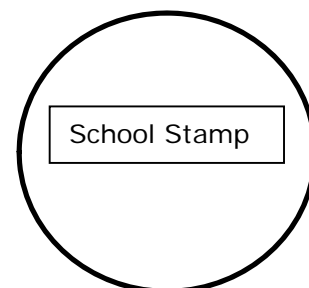
- 9th    10th    11th    12th

**Student's academic standing in his/her class:**    Top 10%    Top 25%    Top 50%    Other \_\_\_\_\_

**Grading Scale:**

Please list, in English, your country's grading scale next to the corresponding American grade listed on the left.

<u>American System</u>	<u>Country Equivalent</u>	<u>Comments and/or Explanations</u>
Excellent = A	_____	_____
Above Average = B	_____	_____
Average = C	_____	_____
Below Average = D	_____	_____
Failing = F	_____	_____



**Length of each school term** (number of weeks) \_\_\_\_\_

**Number of terms per school year** \_\_\_\_\_

**Months in session** (example: September to June) \_\_\_\_\_

**Recommended Math Placement:**

NDIHS teach Algebra1, Geometry, Algebra 2 sequence. Please indicate appropriate placement for application year for this student (include Precalc and calculus option). \_\_\_\_\_

**Do the student need to attend specific classes while at Notre-Dame? If yes, please list them here:**

\_\_\_\_\_

**Academic Support:** This student receives academic support services:    Yes    No

Please explain.





**Translated Academic Record (continued)**

School Year \_\_\_\_\_ Grade \_\_\_\_\_

<u>Course Title</u>	<u>Number of Terms</u>	<u>Hours per Week</u>	<u>Final Grade</u>
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____

School Year \_\_\_\_\_ Grade \_\_\_\_\_

<u>Course Title</u>	<u>Number of Terms</u>	<u>Hours per Week</u>	<u>Final Grade</u>
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____

**Verification of Accuracy:**

I \_\_\_\_\_ hereby verify that the information recorded in this Translated  
Name of School Official  
 Academic Record is complete and accurate.

\_\_\_\_\_  
 School Official's Signature

\_\_\_\_\_  
 Date





### 6. English Teacher Recommendation

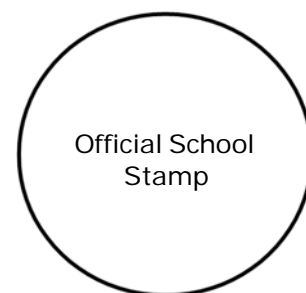
Student Name \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_  
Family Name First Middle

The above student has applied to Notre-Dame International High School. It is our goal to enroll students who will benefit from this experience. Your advice will be a helpful factor in our decision to accept this student. Please return this form as soon as possible. Thank you very much for your assistance.

Teacher's Name \_\_\_\_\_

Teacher's Signature \_\_\_\_\_

School Name \_\_\_\_\_

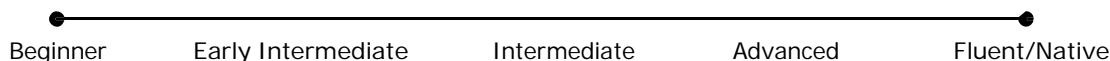


- How long have you known this student? \_\_\_\_\_
- How many years has he/she studied English? \_\_\_\_\_

3. In relation to other students you have known, please evaluate this student in the following areas

	Excellent	Average+	Average	Average-	Low
Writing:	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Reading:	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Speaking:	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Conversation:	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Overall comprehension:	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Class participation:	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

4. Where would you rank the student on the below continuum?



5. Please comment on the student's performance in your class and attitude toward the study of English and learning about American culture.

6. Does the student have enough ability in English to function successfully in an American high school?  
 Yes  No  With ESL

7. Describe the student's academic strengths *and* weaknesses.

8. Is there any reason that you might hesitate to recommend this student?



**7. Teacher Recommendation**

*To be completed by a teacher of the student's choice.*

Student Name \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_  
Family Name First Middle

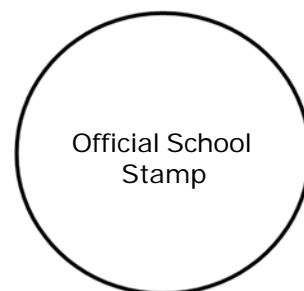
The above student has applied to Notre-Dame International High School. It is our goal to enroll students who will benefit from this experience. Your advice will be a helpful factor in our decision to accept this student. Please return this form as soon as possible. Thank you very much for your assistance.

Teacher's Name \_\_\_\_\_

School Name \_\_\_\_\_

Subject \_\_\_\_\_

Teacher's Signature \_\_\_\_\_



1. How long have you known this student? \_\_\_\_\_
  
2. Describe the performance of this student in your class.
  
  
  
  
  
  
  
3. Describe the student's academic strengths and weaknesses.
  
  
  
  
  
  
  
  
4. Do you think that this student has the skills to be successful in an American high school?
  
  
  
  
  
  
  
  
5. Is there any reason why you might hesitate to recommend this student?







J. Why are you applying to Notre Dame International High School? What do you hope to gain from your experience? (150-200 words.)

**Parent Questionnaire** (to be completed by the student's parent)

Who in the family initiated the idea of your child's application to NDIHS?

Please describe any special circumstances regarding your child that NDIHS should be aware of (academic, behavioral or medical issues):

Has your son/daughter ever been suspended or expelled from any school for any reason?

- Yes                     
  No                                     
  If yes, please attach an explanation



### 10. Medical Information

To be completed, signed and dated by a physician/A faire completer, signer et dater par un médecin.

**Student Name**/Nom de l'élève \_\_\_\_\_ **Birth Date**/Date de naissance \_\_\_\_\_  
 Family Name/Nom de famille First/Prénom Middle/deuxième prénom

The student must have a physical examination by a licensed physician, who is not a family member, **within the 6 months preceding school enrollment**. The physician should complete this report on the applicant's medical history, current health and immunization.

L'élève doit avoir consulté un médecin, qui n'est pas un membre de sa famille, dans les 6 mois précédent sa rentrée scolaire. Le médecin doit remplir tous les champs du présent formulaire : antécédents médicaux, état de santé actuel et vaccinations.

#### PART I - MEDICAL HISTORY/Antécédents médicaux

Has the applicant ever had a history of any of the following/L'élève a-t-il déjà présenté l'un des antécédents suivants:

Yes/Oui-No/Non

- Allergies/Allergies
- Appendix removal
- Asthma/Asthme
- Chicken pox/Varicelle
- Cough (persistent)/Toux
- Diabetes /Diabète
- Polio/Polio

Yes/Oui-No/Non

- Scarlet Fever/Scarlatine
- Vertigo/Vertiges
- Enuresis/Enurésie
- Headache/Migraine
- Hepatitis/Hépatite
- Gout/Goutte
- Hernia/Hernie
- Malaria/Malaria

Yes/Oui-No/Non

- Measles/Rougeole
- Mumps/Oreillons
- Parasites/Parasites
- Pneumonia/Pneumonie
- Rheumatic fever/Fièvre rhumastimale
- Rubella/Rubéole; Year/Année:

Any disease, impairment or abnormality of/ Toute maladie, déficience ou malformation:

Yes/Oui-No/Non

- Digestive system/ Système digestif
- Bones, joints/ Os, articulations
- Brain, Nervous system/ Cerveau, système nerveux
- Varicose veins/Varices
- Blood, Endocrine system/Sang, système endocrinien

Yes/Oui-No/Non

- Ears, Hearing/Oreilles, ouïe
- Genito-Urinary system/ Système génito urinaire
- Tonsils, throat, nose/ Amygdales, gorge, nez
- Heart, Blood vessels/ Coeur, vaisseaux sanguins

Yes/Oui-No/Non

- Locomotor system/ Système locomoteur
- Lungs/Poumons
- Immune System/ Système immunitaire
- Menstrual cycle/ Cycle menstruel
- Skin (acne, etc.)/Peaux (acné, etc.°)

Has the applicant had any of the following:

Yes/Oui-No/Non

- restriction of a physical activity during the past two years/Restrictions dans la pratique d'une activité physique au cours des deux dernières années

Yes/Oui-No/Non

- treatment or counseling for a nervous condition, personality, character disorder or emotional problems during the past 5 years/Traitement ou consultation pour des troubles nerveux, de la personnalité, comportementaux ou des problèmes émotionnels dans les 5 dernières années

Yes/Oui-No/Non

- difficulty with school studies or teacher/Difficultés avec les études ou un enseignant

Please give a detailed explanation of any of the items above marked "yes." \_\_\_\_\_

Has the applicant ever been hospitalized/L'élève a-t-il été hospitalisé ?

Yes/Oui  No/Non

If "yes," please give the date and diagnosis of each illness or accident/Si "oui", merci de préciser la date et le diagnostic pour chaque maladie ou accident.

\_\_\_\_\_



Is the applicant taking any medication at this time/L'élève est-il actuellement sous traitement médical?

Yes/Oui  No/Non

If "yes," please list medication(s) and reason(s)/Si, oui, merci de lister les médicaments prescrits et les motifs de la prescription. \_\_\_\_\_

**PART II - PHYSICAL EXAMINATION OF STUDENT/Examen physique de l'élève**

Date of Exam/Date de l'examen \_\_\_\_\_

Height/Taille \_\_\_\_\_ (m) Weight/Poids \_\_\_\_\_ (kg) Blood Pressure/Tension artérielle \_\_\_\_\_

Does the student wear contact lenses/L'élève porte-t-il des lentilles de contact ?  Yes/Oui  No/Non

Does the student wear glasses/L'élève porte-t-il des lunettes ?  Yes/Oui  No/Non

Applicant's uncorrected vision Vision de l'élève avant correction: R/D \_\_\_\_/\_\_\_\_L/G \_\_\_\_ /\_\_\_\_

With correction Après correction: R/D \_\_\_\_/\_\_\_\_L/G\_\_\_\_/\_\_\_\_

Hearing/Audition: R/D\_\_\_\_/\_\_\_\_L/G\_\_\_\_/\_\_\_\_With correction/avec correction: R/D\_\_\_\_/\_\_\_\_L/G\_\_\_\_/\_\_\_\_

Is the student now under treatment for any medical or emotional conditions?  Yes/Oui  No/Non

L'élève est-il actuellement sous traitement médical pour raisons médicales ou comportementales?

If "yes," please explain/ Si "oui", merci de préciser :

Does the student have an eating disorder or a history of eating disorder?  Yes/Oui  No/Non

L'élève présente-t-il des signes de troubles alimentaires ou a-t-il des antécédents de troubles alimentaires?

If "yes," please explain/ Si "oui", merci de préciser :

Recommendation for physical activity :  Unlimited/Illimitées  Limited/Limitées (please explain)/(Précisez)

Recommandations pour des activités physiques

Your opinion on the student's state of health/Votre opinion sur l'état de santé de l'élève:

Excellent/Excellent  Good/Bon  Fair/Moyen  Poor/Faible

Physician's Full Name/Nom complet du praticien \_\_\_\_\_

Physician's Signature/Signature du praticien \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_



**Medical Information (continued)** / Informations médicales (suite)

**PART III – IMMUNIZATION RECORD** / Carnet de vaccination

**Student Name** / Nom de l'élève \_\_\_\_\_ **Birth Date** / Date de naissance \_\_\_\_\_

**Family Name** / Nom de famille **First** / Prénom **Middle** / deuxième prénom \_\_\_\_\_

**Instructions** / Consignes:

1. This form must be completed by a physician / Ce formulaire doit être complété par un médecin.
2. For each vaccination/test, the month, day, and year must be recorded. Attach additional documentation as necessary / Pour chaque vaccination/test, le mois, le jour et l'année doivent être renseignés. Veuillez joindre des documents supplémentaires si besoin.
3. If the student has had the disease, the date and treatment should be recorded in the appropriate column / Si l'élève a contracté la maladie, la date et le traitement doivent être consignés dans la colonne appropriée.
4. Carefully review the guidelines for each inoculation to determine if the student has received the required number of doses / Veuillez lire attentivement les directives pour chaque inoculation afin de déterminer si l'élève a reçu le nombre de doses requis.

Type of Vaccine / Type de vaccin	1st Dose Mo/Day/Yr	2nd Dose Mo/Day/Yr	3rd Dose Mo/Day/Yr	4th Dose Mo/Day/Yr	5th Dose Mo/Day/Yr	History of Disease Date/Treatment
<b>Polio (mandatory)</b>						
<b>Requirement:</b> at least 3 doses / <b>Conditions requises:</b> au moins 3 doses						
<b>Diphtheria, Tetanus, and Pertussis (DTaP, DTP) (mandatory)</b>						
<b>Tetanus Diphtheria (Td) (mandatory)</b>						
Pertussis (not required in France)						
<b>Requirement:</b> At least 3 DTP doses AND one Td shot at age 11 or older. However, if a Td was given after the 7th birthday, it must be repeated 10 years after the last dose. <b>Conditions requises:</b> Au moins 3 injections de DTC et 1 injection de Td à l'âge de 11 ans. Cependant, si un Td a été administré après le 7 <sup>e</sup> anniversaire, il doit être répété 10 ans après la dernière dose.						
Measles, Mumps, Rubella (MMR) (not required in France)						
Hepatitis B (Hep B) (not required in France)						
Varicella (Chickenpox) (not required in France)						
Bacillus Calmette-Guerin (not required in France)						
Other:						
TB Skin Test (Mantoux)	Date Given (Mo/Day/Yr):	Time Given:	Date Read (Mo/Day/Yr):	Time Read:		
Results: _____ mm	_____ positive _____ negative					
Chest X-ray	Date Given (Mo/Day/Yr):	Results/Treatment:				





## 11. Medical Care Release/Liability Release

### Décharge médicale / responsabilité

*To be read, signed and dated by the student and both parents or legal guardians/Doit être lue, signée et datée par l'élève, les parents ou le tuteur légal.*

Student Name/Nom de l'élève \_\_\_\_\_

In case of illness, accident or injury, we grant permission to examine and treat our child, whose signature appears below, at an appropriate medical facility and to make referrals to outside physicians and facilities as indicated. We grant permission to release information regarding our child's health to any individuals designated by Notre-Dame "Les Oiseaux", Nacel France, its Overseas Partners or its representatives. We also grant permission for our child to receive any and all immunization(s) required for participation in an academic program in France. We understand that we must pay for any necessary immunization(s).

En cas de maladie, d'accident ou de blessure, nous donnons notre permission d'examiner et de soigner notre enfant, dont la signature figure ci-dessous, dans un établissement médical approprié, et au besoin, d'effectuer un renvoi vers des médecins et des établissements extérieurs. Nous donnons notre permission de divulguer des informations concernant la santé de notre enfant à toute personne désignée par Notre-Dame "Les Oiseaux", Nacel France, ses partenaires à l'étranger ou ses représentants. Nous permettons également que notre enfant reçoive toute vaccination requise pour participer à tout programme académique en France. Nous comprenons que nous devons payer pour toute vaccination nécessaire.

**In anticipation of my son's/daughter's (child's) acceptance at Notre-Dame International High School 's academic program, we, the undersigned (student and parents/legal guardians) hereby release Notre-Dame "Les Oiseaux", Nacel France, its Agents, Community Coordinators, and Host Families from any and all current and future claims, charges, costs and/or causes of action for loss of property, personal injury, illness, accident or death sustained by my child during the time that he/she is a participant in the program, whether covered by current insurance or not. I further agree to indemnify and hold harmless all of the above named from any and all liabilities, including liabilities to third parties, which may arise from my child's participation in the program, including all activities specified herein, in the Standards of Conduct, and elsewhere.**

En vue de l'acceptation de mon fils / ma fille (de l'enfant) au sein du programme académique de Notre-Dame International High School, nous, les soussignés (élève et parents / tuteurs légaux), déchargeons par la présente NDLO, Nacel France, ses partenaires étrangers, ses agents, ses coordinateurs et familles d'accueil de toutes réclamations, charges, coûts et / ou actions en justice actuels et futurs pour perte de biens, préjudices corporels, maladie, accident ou décès de mon enfant pendant le temps où il / elle participe au programme, qu'il ou elle soit ou non couvert(e) par l'assurance en cours. Je m'engage, en outre, à indemniser et dégager de toute responsabilité chaque partie mentionnée ci-dessus, y compris toute tierce personne, suite à la participation de mon enfant au programme, y compris à toutes les activités spécifiées dans les présentes, dans la Charte de Bonne Conduite et ailleurs.

We, the student and parents, certify that all information provided in the part 1 of the application form is correct and complete, including medical and inoculation history. We understand that withholding information and/or providing incorrect information is grounds for possible termination from the program and repatriation at the parents' expense with no refund of program fees.

Nous, l'élève et les parents, certifions que toutes les informations fournies lors de l'inscription sont correctes et complètes, y compris les antécédents médicaux et les vaccinations. Nous comprenons que le fait de ne pas communiquer des informations importantes et / ou de fournir des informations incorrectes est un motif de résiliation possible du programme, et donc de rapatriement, aux frais des parents, sans remboursement des frais du programme.

### Consent Agreement Accord de consentement

**Health Care treatment:** The Guardian(s) and/or Student consent to and authorize Notre-Dame "Les Oiseaux" and Nacel France, or any adult Host Family member to obtain any medical, dental, surgical, psychological, psychiatric, or hospital care, deemed necessary by any health care provider, for the health, treatment and care of the Student during the Student's participation in the Program. Any problems arising from inadequate or improper care shall be the responsibility of the health care provider. Notre-Dame "Les Oiseaux" and Nacel France shall not be liable for any failure to secure or the adequacy of medical attention. The Guardian(s) and/or Student authorize the



health care provider to release the Student to Notre-Dame "Les Oiseaux", Nacel France or any adult Host Family member. Further, the Guardian(s) and/or Student authorize the health care provider to release all health care records relating to the Student to Notre-Dame "Les Oiseaux" and Nacel France. Le ou les tuteurs et/ou l'élève consentent et autorisent Notre-Dame «Les Oiseaux» et Nacel France, ou tout membre adulte de la famille d'accueil à obtenir des soins médicaux, dentaires, chirurgicaux, psychologiques, psychiatriques ou hospitaliers jugés nécessaires par tout prestataire de soins de santé, pour la santé, le traitement et les soins de l'élève pendant sa participation au programme. Tout problème résultant de soins inadéquats ou inappropriés incombe au fournisseur de soins de santé. Notre-Dame «Les Oiseaux» et Nacel France ne pourront être tenus responsables de tout manquement à l'obligation de sécurité ou à la pertinence des soins médicaux. Le ou les tuteurs et/ou l'élève autorisent le prestataire de soins de santé à décharger l'élève, Notre-Dame «Les Oiseaux», Nacel France et tout membre adulte de la famille d'accueil de toute responsabilité. En outre, le ou les tuteurs et/ou l'élève autorisent le prestataire de soins de santé à communiquer à Notre-Dame «Les Oiseaux» et à Nacel France tous les dossiers médicaux relatifs à l'Élève.

In the event that the Student self-administers any medication, whether brought into France or obtained in France, Participants agree to release and hold harmless Notre-Dame "Les Oiseaux" and Nacel France for injury, loss, delay or any other damage and expense incurred as a result. Participants also agree to release and hold harmless Notre-Dame "Les Oiseaux" and Nacel France for injury, loss, delay, or any other damage and expense incurred as a result of any medical, dental, surgical, psycho- logical, psychiatric, or hospital care or treatment received by the Student while in France. Dans le cas où l'élève s'auto-administrerait un médicament, qu'il soit importé en France ou obtenu en France, les participants acceptent de décharger Notre-Dame « Les Oiseaux » et Nacel France de toute responsabilité, en cas de blessure, perte, retard ou tout autre dommage et dépense en résultant. Les participants acceptent également de décharger Notre-Dame « Les Oiseaux » et Nacel France de leurs blessures, pertes, retards ou autres dommages et dépenses résultant de soins ou traitements médicaux, dentaires, chirurgicaux, psychologiques, psychiatriques, hospitaliers ou autres reçus pendant le séjour de l'élève en France.

## Insurance Assurance

Students are covered by Nacel France insurance for medical costs, hospitalization, emergency repatriation and third party liability. Les élèves sont couverts par l'assurance Nacel France pour les frais médicaux, l'hospitalisation, le rapatriement d'urgence et la responsabilité civile.

**Assuranco - Contract no. 3924 – Mutuaide Assistance** (detailed insurance contract available on request/ details de la police d'assurance disponible sur demande)

Non covered activities by the insurance – thus FORBIDDEN during the stay:

- Driving or manipulating a tractor.
- Driving or being on a Jet Ski or Snowmobile.
- Driving a 4X4 vehicle
- Journeys by private plane
- Driving or being a passenger on a vehicle with an over 125 cm<sup>3</sup> engine.
- Parachuting
- Hunting

Activités non couvertes par l'assurance - donc INTERDITES pendant le séjour (Exclusions) :

- Conduite ou manipulation d'un tracteur
- Conduite ou de monter sur un scooter des mers ou des neiges
- Conduite de véhicules tous terrains
- Voyages en avion privé
- Conduite ou de monter sur un véhicule à moteur d'une cylindrée supérieure à 125 cm<sup>3</sup>
- Parachutisme
- Pratique de la chasse

While under the sponsorship of Notre-Dame "Les Oiseaux" and Nacel France, the student is strictly prohibited from participating in hang gliding, glider riding, para-sailing, hot air ballooning, scuba diving, mountaineering, bungee jumping, and/or any activity that Notre-Dame "Les Oiseaux" and Nacel France defines as a high-risk activity. **We also understand that our child may not drive any motorized vehicle during his/her exchange experience.**

Notre enfant étant sous la responsabilité de Notre-Dame les Oiseaux et de Nacel France, il n'est pas autorisé à participer à des activités de deltaplane, de planeur, de para-voile, de jet ski, de montgolfière, de plongée sous-marine, d'alpinisme, de saut à l'élastique et / ou toute activité que NDLO et Nacel France définissent comme une activité à haut risque. Nous comprenons également que notre enfant ne peut conduire aucun véhicule motorisé pendant son échange.



Several activities with risks due to the activity require a parental authorisation. These activities are not offered as part of the regular school program. Please indicate your choice for each activity. Un certain nombre d'activités présentant des risques inhérents à l'activité nécessite de votre part un accord écrit. Veuillez indiquer votre choix pour chacune de ces activités:

<b>ACTIVITES ACTIVITIES</b>	<b>Nous acceptons We agree</b>	<b>Nous refusons We disagree</b>
Pratiquer le surf, kayak, canoë, la planche à voile <i>Surfing, kayaking, canoeing, windsurfing</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Faire du ski, du snowboard <i>Skiing, snowboarding</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Faire de l'équitation <i>Horse riding</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Faire de l'escalade <i>Climbing</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Pêcher (en accord avec la réglementation en vigueur) <i>Fishing (respecting the settlements)</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Pratiquer la natation (avec un club) <i>Swimming (with a club)</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Autres activités(précisez): <i>Other activities (specify):</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<div style="border: 1px solid black; height: 20px; width: 100%;"></div>		

If you've ticked "we agree" it means that you agree that your child may practice these activities without any further authorization. "We, parents, release Nacel of all responsibility relating to an accident bounded by the activity".

Si vous avez coché «Nous acceptons», cela signifie que vous acceptez que votre enfant pratique l'activité concernée sans autre autorisation de votre part. «Nous, parents, dégageons Nacel de toute responsabilité concernant les accidents éventuels liés à la pratiques de ces activités.»

**European Union citizens Citoyens de l'Union européenne**

Students who are citizens of one country of the European Union or residing permanently in one country of the European Union may be granted a so called European Health Card by the National Health authorities in their country. Parents or legal guardians commit to collect this European Health Card for their child and provide a copy of the card to the Admission Office. The Card allows its owner to benefit from partially free medical treatment under certain conditions or partial coverage. Les élèves qui sont citoyens d'un pays de l'Union européenne ou résidant en permanence dans un pays de l'Union européenne peuvent se voir délivrer une carte européenne de santé par les autorités nationales de la santé de leur pays. Les parents ou tuteurs légaux s'engagent à collecter cette carte européenne de santé pour leur enfant et à en fournir une copie au bureau des admissions. La carte permet à son titulaire de bénéficier d'un traitement médical gratuit ou partiellement gratuit sous certaines conditions ou d'une couverture partielle.

Signature of the father/legal Signature du père / tuteur légal	Print father's/legal guardian's full Nom du père / tuteur légal	Date
Signature of the mother/legal Signature de la mère / tuteur légal	Print mother's/legal guardian's full Nom de la mère / tuteur légal	Date
Signature of student Signature de l'élève	Print student's full name Nom de l'élève	Date



## 12. Student Pledge of Conduct Engagement de l'élève

To be read, signed and dated by the student. A lire, signer et dater par l'élève.

As a Notre-Dame "Les Oiseaux" student, you will have the opportunity to take part in a unique and challenging international academic program: Notre-Dame International High School. We hold high academic standards for our students and expect that they will conduct themselves in a responsible manner and be good representatives of their home countries. Please read the following statements, **initial next to each item**, and sign your name below as a pledge to uphold these standards of conduct.

En tant qu'élève de Notre-Dame "Les Oiseaux", vous aurez l'occasion de participer à un programme international unique et stimulant: le programme Notre-Dame International High School. Nous avons des attentes exigeantes vis-à-vis du comportement de nos élèves et nous souhaitons qu'ils se conduisent de manière responsable et soient de bons représentants de leur pays d'origine. Veuillez lire les déclarations suivantes, écrire vos initiales devant chaque engagement et signer votre nom ci-dessous comme un engagement à respecter ces normes de conduite.

1. I will do the best work that I can in all of my classes and take responsibility for my learning. *Je m'engage à fournir le meilleur travail possible dans toutes les matières et à être responsable de mes études.*

2. I will be open to meeting new people and learning about other cultures. *Je serai ouvert à la rencontre de nouvelles personnes et curieux de découvrir d'autres cultures.*

3. I will share my culture with others and will be a good representative of my home country. *Je partagerai ma culture avec d'autres et serai un bon représentant de mon pays d'origine.*

4. I will treat all students, teachers, staff and host family members with courtesy, respect and consideration. *Je traiterai tous les élèves, les enseignants, le personnel et les membres de la famille d'accueil avec courtoisie, respect et considération.*

5. I will speak English throughout the school day, except during classes taught in French. I will try to speak French with my host family and the non-native English school staff. *Je parlerai anglais tout au long de la journée d'école, sauf dans les cours dispensés en français. J'essaierai de parler français avec ma famille d'accueil et le personnel non anglophone natif de l'école.*

6. I will do my own work in my classes and will not cheat on assignments and tests. *Je ferai mon propre travail dans les cours et je ne tricherai pas lors des devoirs et des tests.*

7. I will not smoke, drink alcohol, or do drugs, regardless of my age, at any time during my stay in France and understand that I risk dismissal if I undertake any of the above. *Je m'engage à ne pas fumer, boire de l'alcool et à ne pas consommer de drogues ou substances illicites quel que soit mon âge, pendant toute la durée de mon séjour en France, et je comprends que toute infraction à ce règlement pourra entraîner un renvoi immédiat du programme.*

8. I will treat all school and family property with care and respect. *Je ferai preuve de soin et respect vis à vis des biens de l'école et de la famille.*

9. I will abide by all school and host family rules and will encourage other students to do the same. *Je respecterai toutes les règles de l'école et de la famille d'accueil et encouragerai les autres élèves à faire de même.*

10. I will do my best to have a positive experience and to create many wonderful memories during my time at Notre-Dame International High School. *Je ferai de mon mieux pour vivre une expérience positive et créer de nombreux souvenirs merveilleux durant mon séjour à Notre-Dame International High School.*

I (je soussigné(e)) \_\_\_\_\_ pledge to uphold the above standards of conduct during my  
 Student Name (print) Nom de l'élève  
 schooling time in France. m'engage à respecter les normes de conduite ci-dessus lors de ma scolarité en France.

\_\_\_\_\_  
 Student Signature (Signature de l'élève)

\_\_\_\_\_  
 Date



### 13. Parent and Student Program Agreement / Accord de programme avec parents et élèves

*To be read, signed and dated by the student and both parents or legal guardians.*

*A lire, signer et dater par l'élève, les parents ou tuteurs légaux.*

The purpose of the international programme of Notre-Dame "Les Oiseaux" (NDLO) is to provide a rigorous and challenging academic program in an environment people of diverse cultures coming together to learn about different points of view. Cross-cultural understanding is, we believe, a fundamental step in promoting better friendship and world peace. We expect the highest standards of behavior from program participants at all times and, in turn, assume responsibility for the welfare and safety of the student throughout the program. The Notre-Dame "Les Oiseaux" and Nacel France staff, our Overseas Partners, and Local Representatives work together to ensure that a student's stay in France is as successful, safe, and secure as possible. The following Standards of Conduct have been established for that purpose. Violation of these rules will lead to disciplinary action and possible dismissal from Notre-Dame International High School programme. **Violations of French laws or serious misbehavior in the Host Family or the community will result in an early return to the home country at the expense of the student's parents and with no refund of program fees.**

Le programme international de Notre-Dame "Les Oiseaux" (NDLO) a pour objectif de proposer un programme académique ambitieux, tout en permettant aux personnes de différentes cultures de se réunir et de se familiariser avec différents points de vue. Nous estimons que la compréhension interculturelle est une étape fondamentale dans la promotion d'une meilleure amitié et d'une paix mondiale. Nous nous attendons à ce que les participants au programme aient un comportement exemplaire à tout moment et, en retour, assumons la responsabilité du bien-être et de la sécurité de l'élève tout au long du programme. Le personnel de Notre-Dame "Les Oiseaux" et de Nacel France, nos partenaires à l'étranger et les représentants locaux travaillent ensemble pour faire en sorte que le séjour d'un élève en France soit aussi réussi, sûr et sécurisé que possible. Les normes de conduite suivantes ont été établies à cette fin. La violation de ces règles entraînera des mesures disciplinaires et éventuellement l'exclusion du programme Notre-Dame International High School. **Toute infraction aux lois françaises ou tout comportement répréhensible grave au sein de la famille d'accueil ou de la communauté entraînera un retour anticipé dans le pays d'origine aux frais des parents de l'élève et sans remboursement des frais d'inscription.**

#### NOTRE-DAME "LES OISEAUX" INTERNATIONAL PROGRAM : MINIMUM EXPECTATIONS Programme Notre-Dame International High School : exigences minimales

The NDIHS program of NDLO expects students to maintain high academic standards and to participate actively in school life. Therefore, a student may be dismissed from school due to problems with attendance, attitude, discipline and/or failing grades and will be returned home immediately. We expect Parents and Students to carefully read and approve the **Student Handbook** and **Pre-Departure Handbook** before school starts. Le programme NDIHS de NDLO exige que les élèves maintiennent des normes académiques élevées et participent activement à la vie de l'école. Par conséquent, un élève peut être renvoyé de l'école pour des problèmes d'assiduité, d'attitude, de discipline et/ou de mauvaise note et sera immédiatement renvoyé dans son pays d'origine. Nous exigeons que les parents et les élèves lisent et approuvent attentivement le manuel de l'élève et le manuel de préparation au départ avant la rentrée.

1. The student is not guaranteed placement in a certain grade level, or that transferable credit will be granted. A diploma will be awarded provided the student has completed all academic requirements. Il n'est pas garanti à l'élève de placement dans un certain niveau, ou que des crédits transférables seront accordés. Un diplôme sera décerné à condition que l'élève ait satisfait à toutes les exigences académiques.
2. No guarantee is made to the student with regard to participation in sports or extra-curricular activities. Aucune garantie n'est donnée à l'élève en ce qui concerne la participation à des activités sportives ou périscolaire.
3. The student must obey all school rules, attend classes regularly, and be responsible for assuming a full course load, for making a strong effort in all classes, and for maintaining at least a "C" average, with no "F" (failing) grades at the end of the semester. L'élève doit respecter toutes les règles de l'école, assister aux cours régulièrement et assumer la charge d'un cursus complet, faire des efforts importants dans toutes les classes et maintenir au moins une moyenne «C», sans «F» (échec) à la fin du semestre.
4. Students are required to remain on campus at all times during the school day unless authorized to leave by school administration. Les élèves sont tenus de rester sur le campus à tout moment de la journée scolaire, sauf autorisation de la part de l'administration de l'école.

#### VISA STUDENTS RETURNING HOME AT THE END OF THE PROGRAM Retour des élèves avec visa dans leur pays d'origine à la fin du programme

1. Students coming with student visas must return home at the end of the school year, even if they wish to return to



the program for another year. Students on visas must be aware of any/all limitations on their travel to/from France. Students are also responsible for the renewal of their visa if needed. Nacel France may offer summer programs available to students, or may approve individual student summer plans. Les élèves qui arrivent avec un visa d'élève doivent rentrer dans leur pays d'origine à la fin de l'année scolaire, même s'ils souhaitent revenir pour une autre année scolaire. Les élèves munis d'un visa doivent être informés de toutes les limitations concernant leurs voyages vers/depuis la France. Les élèves sont également responsables du renouvellement de leur visa si nécessaire. Nacel France peut proposer des programmes d'été aux élèves ou approuver des plans d'été individuels.

2. Unsupervised travel or travel with peers is NOT permitted at the end of the program. Adult-accompanied and supervised travel may be permitted at the end of the program only if permission is granted by the biological parents and Nacel France. Students must also extend insurance coverage, if necessary. Les déplacements non supervisés ou avec des camarades ne sont PAS autorisés à la fin du programme. Les voyages accompagnés et supervisés par des adultes peuvent être autorisés à la fin du programme uniquement avec l'autorisation des parents biologiques, et de Nacel France. Les élèves doivent également étendre leur couverture d'assurance, si nécessaire.
3. If a student leaves a Host Family or France and has any outstanding debts (such as medical bills not covered by insurance or long distance phone calls, or mobile phone invoice), the student's biological family will be responsible for payment of these debts in addition to a 25.00 € surcharge to cover the costs of Nacel France collection and payments. Si un élève quitte une famille d'accueil ou la France et a des dettes en suspens (factures médicales non couvertes par une assurance, des appels interurbains ou une facture de téléphone portable), la famille biologique de l'élève sera responsable du paiement de ces dettes avec une majoration de 25,00 € pour couvrir les frais de recouvrement et de paiement de Nacel France.
4. Nacel France expects Parents and Students to carefully read the **French Visa Guidelines** and the **OFII Registration and Residence permit guidelines** before applying for their visa. Nacel France exige des parents et des élèves qu'ils lisent attentivement les directives françaises relatives aux visas et les directives d'enregistrement et de permis de séjour de l'OFII avant de demander leur visa.

#### ADMISSION / Admission

Notre-Dame "Les Oiseaux" considers each criteria such as Student application packet materials, academic background, high school transcripts, age, education level, physical and mental health, references, essays, and personal interviews in determining whether to admit a Student into the Programme. Notre-Dame "Les Oiseaux" has the sole discretion to determine whether the Student will be admitted into the Program and such determination is final. Notre-Dame «Les Oiseaux» tient compte de chaque critère tel que le dossier de candidature de l'élève, son parcours académique, ses relevés de notes, son âge, son niveau d'éducation, sa santé physique et mentale, ses références, ses essais et ses entretiens personnels pour déterminer s'il faut admettre un élève ou non. Notre-Dame «Les Oiseaux» a l'entière discrétion de déterminer si l'élève sera admis dans le programme et cette décision est définitive.

#### CHOICE OF ACCOMMODATION STATUS / Choix de l'hébergement

Students cannot change their accommodation status at will during a semester. Change of accommodation on student's request may only be considered at the end of a semester. Students may be hosted by several host families during a semester/school year. Nacel France may replace a student in a different host family whenever necessary. Nacel France and Notre-Dame "Les Oiseaux" may decide on the replacement of a student into another accommodation (host family or dorm) during a semester when made necessary. Les élèves ne peuvent pas changer leur statut d'hébergement à volonté pendant un semestre. Le changement de logement à la demande de l'élève ne peut être envisagé qu'à la fin du semestre. Les élèves peuvent être accueillis par plusieurs familles d'accueil au cours d'un semestre / année scolaire. Nacel France peut remplacer un élève d'une autre famille d'accueil si nécessaire. Nacel France et Notre-Dame «Les Oiseaux» peuvent décider de replacer un élève dans un autre logement (famille d'accueil ou internat) pendant un semestre si nécessaire.

#### LIVING EXPENSES / Dépenses personnelles

Parents/Guardians agree to provide the student with the equivalent of 200€ minimum per month to cover incidentals and pocket money. Participants must reimburse the Host Family for all extraordinary expenses incurred on the Student's behalf such as personal telephone calls, non-essential school expenses, household damage, special diet food, etc. Les parents/tuteurs s'engagent à fournir à l'élève l'équivalent de 200 € minimum par mois pour couvrir les faux frais et l'argent de poche. Les participants doivent rembourser à la famille d'accueil toutes les dépenses inhabituelles engagées pour le compte de l'élève, telles que les appels téléphoniques personnels, les dépenses scolaires non essentielles, les dégâts causés au ménage, aliments liés à un régime alimentaire etc.

#### TRAVEL RELEASE/AUTHORIZATION FOR SCHOOL TRIPS / AUTORISATION ET DECHARGE POUR VOYAGE SCOLAIRE

We, the undersigned (parents/legal guardians), authorize our child to travel within the guidelines as established in the Standards of Conduct and accept full responsibility for our child's participation in any school-approved travels and excursions and agree to indemnify and hold harmless Notre Dame "Les Oiseaux" and Nacel France and their designated



agents/ representatives from any claims and/or liability to third parties arising from our child's participation. We also understand that our child must return to the home country on or before the expiration date determined by the French Immigration authorities upon entry into France. Nous, soussignés (parents/tuteurs légaux), autorisons notre enfant à voyager conformément aux lignes directrices établies dans les normes de conduite et acceptons l'entière responsabilité de la participation de notre enfant à toute activité de voyages et excursions scolaires et acceptons d'indemniser et de décharger Notre-Dame « Les Oiseaux » et Nacel France et leurs mandataires / représentants désignés de toute responsabilité à l'égard de tiers résultant de la participation de notre enfant. Nous comprenons également que notre enfant doit rentrer dans son pays d'origine au plus tard à la date d'expiration fixée par les autorités françaises en matière d'immigration lors de son entrée en France.

It is understood that this Travel Release/Authorization is signed in advance and eliminates the necessity of obtaining our signatures at the time of any NDIHS or Nacel France-approved travel for the duration of our child's. Il est entendu que cette autorisation de voyage / décharge est signée à l'avance et élimine la nécessité d'obtenir nos signatures au moment de tout voyage approuvé par la NDIHS ou par Nacel France pendant la durée du séjour de notre enfant.

### INDEPENDENT STUDENT TRAVEL / VOYAGE INDÉPENDANT DES ÉLÈVES

Notre-Dame International High School offers students several opportunities to travel during the academic school year due to extended school breaks. There are a number of important considerations students and natural parents need to take into account when planning independent travel. Notre-Dame International High School offre aux élèves plusieurs opportunités de voyager au cours de l'année scolaire lors des vacances. Les élèves et les parents naturels doivent prendre en compte un certain nombre de facteurs importants lors de la planification d'un voyage indépendant.

1. The student is not permitted to hitchhike, whether alone or with companions. L'élève n'est pas autorisé à faire de l'auto-stop, que ce soit seul ou avec des camarades.
2. The student is not permitted to use any UBER or taxi services, as well as private chauffeurs, without adult (21+) presence. L'élève n'est pas autorisé à utiliser les services de UBER, d'un taxi ou de chauffeurs privés, sans la présence d'un adulte (21+).
3. Weekend independent travels (with overnight) should be rare and are limited to no more than one weekend between each vacation, so 5 weekends in total during the school year. This does not include natural parents' visits. Les voyages indépendants en fin de semaine (avec nuitée) doivent être rares et limités à un weekend au maximum entre chaque vacances, soit 5 weekends au total pendant l'année scolaire. Cela n'inclut pas les visites des parents naturels.
4. All required documentation (i.e. Travel and Release Form + copy of ID of Third Party) must be completed in full and submitted prior to the proposed travel date: 4 weeks prior to the travel date for vacation travel (Fall, Christmas, Winter and Spring vacation) or 7 business days for any independent weekend travel with overnight. This documentation is in place for the safety and security of our students. Tous les documents requis (formulaire de voyage et de décharge + copie de l'identité de la tierce partie) doivent être remplis intégralement et soumis avant la date de voyage proposée: 4 semaines avant la date de voyage prévue (vacances d'automne, de Noël, d'hiver et de printemps) ou 7 jours ouvrables pour tout voyage indépendant le weekend avec nuitée. Cette procédure est en place pour la sécurité de nos élèves.
5. Notre-Dame Les Oiseaux and Nacel France have the right to reject any Travel Proposal and will take disciplinary action against those who do not follow procedure. All forms can be downloaded from the <Documents and Forms> tab on [www.ndihs.com](http://www.ndihs.com). Proposals that lack adequate travel or adult responsibility information will be rejected. Students who submit their proposals early will have the opportunity to address concerns by the administration. Last minute or questionable proposals will be rejected. Notre-Dame Les Oiseaux et Nacel France ont le droit de rejeter toute proposition de voyage et prendront des mesures disciplinaires à l'encontre de ceux qui ne suivent pas la procédure. Tous les formulaires peuvent être téléchargés à partir de l'onglet <Documents and Forms> sur [www.ndihs.com](http://www.ndihs.com). Les propositions ne contenant pas d'informations suffisantes sur les voyages ou la responsabilité des adultes seront rejetées. Les élèves qui soumettent leurs propositions tôt auront l'occasion de répondre aux préoccupations de l'administration. Les propositions de dernière minute ou douteuses seront rejetées.
6. Only students over 18 years of age (and with parent's permission) will be approved for unsupervised independent travel. Seuls les élèves âgés de plus de 18 ans (et avec l'autorisation des parents) seront autorisés à voyager sans surveillance.
7. All other students (under 18) must be **accompanied** by an adult (over 21 years of age) who will assume responsibility for the student for the duration of the travel. A copy of the adult's identification (passport, government-issued ID card) must be submitted with the travel paperwork and shown at time of pick-up of student. Departure arrangements must be made after school hours and students must return from vacations in time to start school. Missing school to extend a vacation or weekend will not be approved and any absences will be unexcused. Excessive unexcused absences will result in disciplinary action and may affect grades. Tous les autres élèves (moins de 18 ans) doivent être accompagnés d'un adulte (de plus de 21 ans) qui assumera la responsabilité de l'élève pour la durée du voyage. Une copie de la pièce d'identité de l'adulte (passeport, carte d'identité délivrée par le gouvernement) doit être soumise avec les documents de voyage et présentée au moment du retrait de l'élève. Les arrangements de départ doivent être pris après les heures de classe et les élèves doivent rentrer de vacances à temps pour commencer l'école. L'absence d'école pour prolonger des vacances ou une fin de semaine ne sera pas approuvée et les absences ne seront pas excusées. Les absences excessives entraîneront des mesures disciplinaires et affecteront les notes.
8. Students are responsible for obtaining information regarding any visa restrictions that may exist before confirming any travel arrangements. Les élèves sont responsables de l'obtention d'informations concernant les éventuelles restrictions de visa



pouvant exister avant de confirmer leurs arrangements de voyage.

9. NDLO and Nacel France are not responsible for coordinating or booking student travel. NDLO et Nacel France ne sont pas responsables de la coordination ou de la réservation des voyages des élèves.
10. Students and natural parents should be aware that escorts are not provided for free for travel to the airport other than at the start and finish of the program. If a chaperone is needed, one can be requested. Nacel France will coordinate the student's pick-up and drop-off for a fee. The fee is approximately €120 from NDIHS to Paris City centre and €150 to Charles de Gaulle (CDG) or Orly (ORY) airports. Two week's notice is required for escort arrangements. Les élèves et les parents naturels doivent savoir que les escortes ne sont pas fournies gratuitement pour se rendre à l'aéroport, sauf au début et à la fin du programme. Si un chaperon est nécessaire, vous pouvez en demander un. Nacel France assurera la prise en charge des frais de prise en charge des élèves. Le tarif est d'environ 120 euros depuis la NDIHS vers le centre-ville de Paris et 150 euros vers les aéroports Charles de Gaulle (CDG) ou Orly (ORY). Un préavis de deux semaines est requis pour les arrangements d'escorte.
11. Students should have enough money in case of an emergency (i.e. cancellations, delays, weather related issues, etc.). Les élèves doivent avoir suffisamment d'argent en cas d'urgence (annulations, retards, problèmes liés à la météo, etc.).
12. Students should also have a cell phone with them at all times during travel. Les élèves doivent également avoir un téléphone portable avec eux à tout moment du voyage.

#### **LIFE-CHANGING DECISIONS AND MISCELLANEOUS RULES / DECISIONS DE CHANGEMENTS DE VIE ET REGLES DIVERSES**

1. Students will not be permitted to make life-changing decisions, including but not limited to marriage, religious conversion, or other decision with legal, political, religious, and/or social ramifications. Les élèves ne seront pas autorisés à prendre des décisions qui changeront leur vie, y compris, mais sans s'y limiter, le mariage, la conversion religieuse ou toute autre décision ayant des ramifications juridiques, politiques, religieuses et / ou sociales.
2. Students are to refrain from sexual behavior and activity. Students found to be pregnant or responsible for a pregnancy will be sent home immediately. Les élèves doivent s'abstenir de tout comportement et activité à caractère sexuel. Les élèves enceintes ou responsables d'une grossesse seront immédiatement renvoyés dans leur pays d'origine.
3. The student may not withdraw from the program at any time without the permission of NDLO and Nacel France. If the student leaves the program for any reason other than a legitimate emergency (death or serious illness in his/her immediate family), he/she may not return to the program and will not receive a refund. L'élève ne peut se retirer du programme à aucun moment sans la permission de NDLO et Nacel France. Si l'élève quitte le programme pour une raison autre qu'une urgence légitime (décès ou maladie grave dans sa famille immédiate), il / elle ne pourra pas rejoindre le programme ultérieurement et ne recevra pas de remboursement.
4. NDLO and Nacel France reserve the right to repatriate students who are diagnosed with a psychological or eating disorder. NDLO et Nacel France se réservent le droit de rapatrier les élèves chez qui un diagnostic de trouble psychologique ou alimentaire a été diagnostiqué.
5. Students must notify NDLO and Nacel France of any substantive change in health which may affect the health or wellbeing of their host families or communities at large. Les élèves doivent informer NDLO et Nacel France de tout changement important sur le plan de la santé susceptible d'affecter la santé ou le bien-être de leurs familles ou communautés d'accueil.

**GOING OUT ON EVENINGS** (students under 16 years old only): Students under 16 years old are not allowed to go out on evenings if they are not accompanied by an adult. **SORTIE DU SOIR** (élèves de moins de 16 ans uniquement): Les élèves de moins de 16 ans ne sont pas autorisés à sortir le soir s'ils ne sont pas accompagnés d'un adulte.

#### **AGREEMENT TO ABIDE BY THE NOTRE-DAME INTERNATIONAL HIGH SCHOOL STANDARDS OF CONDUCT / CONVENTION DE RESPECT DES NORMES DE CONDUITE DE NOTRE DAME INTERNATIONAL INTERNATIONAL HIGH SCHOOL**

We, the undersigned (student and parents/legal guardians), have read and understood all of the above stated in the High School Program Standards of Conduct. I, the student, agree to obey the Standards of Conduct and all conditions of participation in the international program at Notre-Dame "Les Oiseaux" and Nacel France. We, the parents, agree that our son/ daughter will obey the Standards of Conduct. We understand that violation of these Standards of Conduct may lead to disciplinary action and possible termination from the Program, which may result in an early return to the home country at the parent's expense and with no refund of program fees.

Nous, soussignés (élèves et parents / tuteurs légaux), avons lu et compris tout ce qui est mentionné ci-dessus dans la convention de conduite du programme. Moi, l'élève, accepte de respecter les modalités de cette convention de conduite et toutes les conditions de participation au programme international de Notre-Dame « Les Oiseaux » et de Nacel France. Nous, les parents, convenons que notre fils / fille s'engage à respecter cette convention. Nous comprenons que le non-respect celle-ci peut entraîner des mesures disciplinaires et éventuellement, mettre fin au programme, entraînant un retour anticipé dans le pays d'origine aux frais des parents et sans remboursement des frais du programme.

This agreement covers the period from the time our child enters France, until he/she departs from France





(semester, academic year, several academic years). Cet accord couvre la période allant de l'entrée de notre enfant en France jusqu'à son départ de France (semester, année scolaire, plusieurs années académiques).

We read and fully understand the program materials and agree to adhere to the Rules for Students and the Program Agreement and Consent Agreements. Nous lisons et comprenons parfaitement les informations du programme et acceptons de nous conformer aux Règles pour les élèves et aux accords de programme et de consentement.

Full name of Student (Please Print) Nom complet de l'élève (en lettres capitales)	Signature of Student Signature de l'élève	Date Date
Full name of Mother/Guardian (Please Print) Nom complet de la mère/tuteur (en lettres capitales)	Signature of Mother/Guardian Signature de la mère/tuteur	Date Date
Full name of Father/Guardian (Please Print) Nom complet du père/tuteur (en lettres capitales)	Signature of Father/Guardian Signature du père/tuteur	Date Date